



OVDAMEARKALISTU

ESIMERKKILISTA

EKSEMPELLISTE

EXEMPELLISTA

Sámi Duodji -mearka sáhtta geavahit dujiide, main leat árbevirolaš ávdnasat, hápmi, tekniikka dahje geavahus vuodđun. Listu lea sirrejuvvon válđoávdnasa mielde. Fuomáš ahte čihát lea sierra kategoriija. Duojit galget duddjojuvvon bures, vai dat bistet ja girdet dábalaš geavaheami.

Sámi Duodji -merkkiä voi käyttää sellaisiin duodji-esineisiin, joissa on käytetty perinteisiä materiaaleja, muotoa, tekniikkaa tai ne on tarkoitettu perinteiseen käyttöön. Lista on eritelty päämateriaalin mukaan. Huomaa, että korut ovat erillinen kategoriija. Käsitöiden täytyy olla hyvin tehtyjä, jotta ne kestävät aikaa ja tavallista käyttöä.

Sámi Duodji-merket kan brukes på duodji som er laget av tradisjonelle materialer, følger tradisjonell form og teknikk, eller har tradisjonell bruk som grunn. Listen er sortert etter hovedmateriale. Legg merke til at smykker er en egen kategori. Duodjiproduktene skal være laget slik at de varer og tåler normal slitasje.

Sámi Duodji-märket kan användas på duodji som är gjord av traditionella material, följer traditionell form och teknik eller har traditionell användning som grund. Listan är sorterad efter huvudmaterial. Observera att smycken är en separat kategori. Duodji produkter ska göras så att de håller och tål normalt slitage.

1. LÁIGI LANKA GARN GARN

Duodji	Tekniikka Tekniikka Teknikk Teknik	Ávdnasat Materiaalit Materiale Material	Kommentarat Kommentit Kommentarer Kometar
Vuoddagat Paulat Komagbånd Skoband	Čuldon, njuikkuhuvvon, lähppejuvvon, lohttejuvvon, bárgiduvvon, šnjirrejuvvon, ruvdejuvvon Kudottu, punottu, palmikoitu, pyöreää nyöriä punoen	100 % ullo dahje bomulláigi.	Árbevirolaš minstariid ja ivdnegeavaheami mielde.
Boahkánat Vyöt Belter Bälten		100% villaa tai puuvillalankaa.	Perinteisten kuvioiden ja värien käytön mukaisesti tehtyjä
Boagánrávda Vyönreuna Beltekant Bälteskant		100 % ull eller bomull	Tradisjonelle mønstre og fargebruk
		100 % ull eller bomull	Traditionella mönster och färgval



Duodji	Teknihkka Tekniikka Teknikk Teknik	Ávdnasat Materiaalit Materiale Material	Kommentarat Kommentit Kommentarer Komettar
Seahkkabáddi säkkinauha Ryggsekkbånd Ryggsäcksband	Vevd, vevd med opplukk, vevd med hopper, flammet, flettet		
Gahppirbáddi Lakkinauha Luebånd Mössband	Vävd, vävd med plockor, vävd med hopper, flätat		
Beaskabáddi Beskinauha Knytebånd til pesk Pälsband			
Lávkabáddi Laukkunauha Veskebånd Väskband			
Gietkkabáttit Komsionauhat Komsebånd Vaggband			
Kihkánbáddi Kiiikarinauha Kikkertbånd Band till kikare			
Firkalbáddi Essunauha Forklebånd Förklädesband			
Guretgamabáddi Kurekenkänauha Snørebånd til skaller Skoband till bellingskor			
Bárggežat Paulojen nyörit, palmikot Sluttbånd på komagbånd Slutfläta till skoband			
Fáhccabáddi Vanttuiden nauha Knytebånd til votter Knytband till vantar			
Ulloliidni Villahuivi		100 % luondduávdnasat: ullo, silki ja bomull.	



Duodji	Tekniikka Tekniikka Teknikk Teknik	Ávdnasat Materiaalit Materiale Material	Kommentarat Kommentit Kommentarer Komettar
Ullsja Ullsja	Godđinstuolus godđojuvvon. 2-skaft ja kypert.	100% luonnonmateriaalit: villa, silkki ja puuvilla	Giedain godđon godđinstuolus, ii mášeniin.
Govččas Peitto Pledd Pläd	Kutomapuissa kudottu. Vevd på vevstol. 2-skaft og kypert. Vävd på vävstol. 2-skaft och kypert	100% naturliga material: ull, siden och bomull	Käsin kudottu kutomapuissa, ei koneilla. Håndvevd i vevstol, ikke maskinvevd. Handvävda på vävstolar, inte av maskiner.
Rátnu Raanu Grene Rana	Rátnostuolus godđon Raanupuissa kudottu. Vevd i grenevev/oppstadvev Vävd i grenväv/uppstående väv	100 % ulloláigi 100% villalanka 100 % ullgarn 100% ullgarn	Ránus leat golbma rátnoholbbi, iige galgga seaguhit gokčasin dahje máttuin mii lea godđinstuolus godđojuvvon. Raanussa on kolme raanuhulpiota, eikä tule sekoittaa peittoon, joka on kutomapuilla kudottu. En grene har tre jarekanter og må ikke forveksles med et pledd eller en matte som er vevd i vanlig vevstol. En gren har tre kanter och får inte förväxlas med en pläd eller en matta vävd på en vanlig vävstol.
Fáhccat Lapaset Votter Vantar	Giedain godđojuvvon árbevieruid mielde Kudottu käsin perinteiden mukaisesti	100 % ulloláigi 100% villalanka 100 % ullgarn	Árvevirolaš minstarat ja ivdnegeavaheapmi Perinteiset kuviot ja värinkäyttö.
Suohkkut (villa)sukat Lester/ullsocker Ullsockar	Håndstrikket i tråd med tradisjon Handstickat enligt tradition	100% ullgarn	Tradisjonelle mønstre og fargebruk Traditionella mönster och färgval



2. SISTI/RIEHTTI SISNA/VUOTA SKINN/LÆR SKINN/LÄDER

Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Čázehat Nahkakengät Komager Näbbskor		Válđoávnnas: gusariehtti ja gusanáhkki	Riehtti galgá ruovttus dikšojuvvon. Náhkki oažžu leat fabrihkkas dikšojuvvon.
Riehttehat Nahkakengät, joissa lehmännahkaa ja karvaa Komager med kuskinn med hår Läderskor med koskinn och hår		Päämateriaali: lehmänvuota ja lehmännahka Hovedmateriale: kuskinn og kulær. Huvudmaterial: Koskinn och läder	Vuota tulee olla kotona valmistettu. Nahka voi olla tehtaalla käsiteltyä. Læret skal være hjemmegarvet. Pels kan være fabrikkgarvet. Lädret skall vara hemgarvat. Päls kan vara maskingarvat.
Sisttehat Saamelaiset nahkakengät Komager av sisti Näbbskor av garvat renskinn		Válđoávnnas: sisti. Lassin sáhtta geavahit: árppu, riebanilbba, hearvabáttiid, láiggi (100 % ullo), pearraliid (glássapearralat), dani, láđđi, gággása, bomultiŋgga, náhkki, veaikerieggaid.	Sisti galgá ruovttus dikšojuvvon. Náhkki sáhtta leat fabrihkkas dikšojuvvon. Náhkki galgá leat ealli mat gullet Sápmai.
Sistebittut Sisnasäpikkäät Sistileggings Skinnhåkar			Sisna tulee olla kotitekoista.
Viessoskuovat Tossut/sisäkengät Tøfler Tofflor		Päämateriaali: sisna. Lisäksi voi käyttää: ompeulankaa, katinkultaa, koristenauhoja, lankaa (100% villaa), helmiä (lasihelmiä), tinaa, verkaa, sarkaa, puuvillakangasta, nahkaa ja kupariniittejä.	Nahka voi olla tehtaalla käsitelty. Nahka tulee olla Saamenmaalla olevista eläimistä.
Káffeseahkka Kahvipussi Kaffepose Kaffepåse			Sisti skal være hjemmegarvet. Pels kan være fabrikkgarvet. Pels skal være fra dyr som hører til i Sápmi.
Niesteseahkka Eväsreppu Nistesekk Matsäck		Hovedmateriale: hjemmegarvet skinn.	Renskinnet skall vara hemgarvat.
Giedasseahkka Ompelulaukku Syveske Syväska		I tillegg kan man bruke sytråd, kråkesølv, pyntebånd, garn (100 %	Päls kan vara maskingarvat. Päls skall



Duodji	Teknikka	Ávdnasat	Kommentarat
Lávkkat/veaskkut Laukut Vesker Väskor		ull, perler (glass), tinn, klede, vadmél, bomullsstoff, pels, messing.	vara från djur som hör till i Sápmi.
Sistebuvssat Sisnahousut Sistibukser Skinnyxor		Huvudmaterial: garvat renskinn I tillegg kan man använda sytråd, kråksilver, dekorationsband, garn (100%), pärlor (glass), tenn, kläde, vadmal, bomullstyg, päls, mässing.	
Sistegákti / svaltja sisnasta tehty saamenpuku Skinnkofte Skinnkolt			
Boahkánat Vyöt Belte Bälter		<p>Sisti dahje riehti válđoávdnasin</p> <p>Lassin sáhtta geavahit: árppu, riebanilbba, hearvabáttiid, láiggi (100 % ullo), pearraliid (glássapearralat), dani, láđđi, gággása, bomultingga, náhkki, veakerieggaid, niter.</p> <p>Sisna tai vuota päämateriaalina</p> <p>Lisäksi voi käyttää: ompelulankaa, katinkultaa, koristenauhoja, lankaa (100% villa), helmiä (lasihelmiä), tinaa, verkaa, sarkaa, puuvillakangasta, nahkaa, kupariniittejä, niittejä.</p> <p>Hovedmateriale er hjemmegarvet skinn eller lær.</p> <p>I tillegg kan man bruke tråd, kråkesølv, pyntebånd, garn (100 % ull), perler (glass), tinn, klede, vadmél, bomullsstoff, pels, messing, niter.</p>	<p>Sisti galgá ruovttus dikšojuvvon.</p> <p>Riehti sáhtta leat fabrikkas dikšojuvvon.</p> <p>Niter sáhtta geavahit doppe gosa dat árbevierru gullá.</p> <p>Sisnan tulee olla kotivalmisteinen.</p> <p>Vuota voi olla tehtaalla käsiteltyä.</p> <p>Niittejä voi käyttää siellä, mihin se perinne kuuluu.</p> <p>Sisti skal være hjemmegarvet.</p> <p>Beltelær kan være fabrikkgarvet.</p> <p>Niter kan brukes i de områder/slekter hvor det er tradisjon.</p> <p>Renskinnet skall vara hemgarvat.</p> <p>Bälteslädret kan vara maskingarvat.</p>



Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
		Huvudmaterialet är renskinn eller läder. I tillägg kan man använda tråd, kråksilver, dekorationsband, garn (100% ull), pärlor (glas), tenn, kläde, vadmal, bomullstyg, päls, mässing, nitar.	Nitar kan användas i de områden/släkten där det är tradition.
Suohpan Suopunki Lasso Lasso/Töm			
Lávžžit Hihnat poron taluttamiseen Seletøy til rein Töm			

3. NÁHKKEDUODJI NAHKA- JA KARVADUODJI PELS PÄLS

Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
Nuvttohat/goikkehat Nutukkaat Skaller Bellingskor		Válđoávnnas galga gámas, gállos dahje bohcconáhkki.	Ávdnasat, mället ja sávnnjit čuvvot guovlluid árbevieruid.
Gallohat Kallokkaat Skaller Härnskor		Lassin sáhtta geavahit: luonddusuona/koansta suona (polyester), ruovttusdáhkkon sistti, láđđi, láiggi (100 % ullo), hearvabáttit, riehti, eará náhkiid, datni, pearraliid.	Jus geavaha koanstasuona de galgá das buorre kvalitehta. Materiaalit, mallit ja saumat seuraavat alueiden perinteitä.
Gisttat Kinttaat Skinnvotter Bellinghandskar		Päämateriaalin tulee olla koipinahka, kallonahka dai poronahka.	Jos käyttää tekosuonta, tulee sen olla hyvälaatuista.
Gálssohat/stigagálssohat Säpikkäät / stikasäpikkäät Bellinger Holkar av belling		Lisäksi voi käyttää: luonnonsuonta/tekosuonta (polyesteri), kotitekoista sisnaa, verkaa, lankaa (100% villaa), koristenauhoja,	Materialer, modeller og sømmer følger områdenes tradisjoner.
Bittut Naisten säpikkäät Bellinger			Dersom kunstig senetråd benyttes skal



Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Damasker av belling		vuotaa, muita nahkoja, tinaa, helmiä.	den være av god kvalitet.
Lávkkat Laukut Veske Ryggsäck		Hovedmateriale: leggskind av rein, hodeskind av rein, reinskind med hår.	Material, modeller och sömmar følger områdestraditioner.
Gállosduolji Talja, joka on ommeltu kallonahoista Matte av hodeskind på rein Matta av härnor		I tillegg kan man bruke: sene/kunstsentråd (polyester), hjemmegarvet skinn, klede, garn (100% ull), pyntebånd, lær, pels, tinn, perler.	Når konstsentråd används skall den vara av god kvalitet.
Náhkkegahpir/miessen áhkkegahpir Nahkalakki/vasannahka-lakki Skinnlue Skinnmössa/ kalvskinnmössa		Huvudmaterialet är bellingar, härnor och skinn med hår från ren.	
Beaska: borgebeaska, idjagozán Peski: purkapeski, idjagozan = pitkäkarvaisesta taljasta tehty peski Pesk Päls		I tillegg kan man använda sentråd/konstsentråd (polyester), hemgarvat skinn, kläde, garn (100% ull), dekorationsband, läder, päls, tenn, pärlor.	
Roavgu Rouko/vällyt Skinnfell Skinnfäll			
Seahkkat Säkit, kassit Sekker, poser Säckar, påsar			
Oađđinseahkka Makuupussi Sovepose Sovpåse			
Náhkkegahppirat: riebannáhkkegahppir, gihccenáhkkegahppir, njuorjonáhkkegahppir. Nahkalakit: ketunnahkalakki, kilinnahkalakki, hylkeennahkalakki		Válđoávnnas sáhtta leat riebannáhkki, njuorjonáhkki, gihccenáhkki dahje eará báikkálaš náhkkít Sámis. Lassin sáhtta geavahit: luonddusuona/koansta suona (polyester), ruovttusdáhkkon sistti,	Ávdnasat, málet ja sávnjit čuvvot guovlluid árbevieruid. Náhkkít sáhttet fabrikkas diksojuvvon. Datni: oažžu leat fabrikkaráhkaduvvon



Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
<p>Skinnluer: reveskinnslue, kjeskinnslue, selskinnslue</p> <p>Skinnmössor; rävskinnsmössa, killingskinnsmössa, sälskinnsmössa</p>		<p>láđđi, láiggi (100 % ullo), hearvabáttit, riehti, eará náhkiid, datni, pearraliid.</p> <p>Päämateriaali voi olla ketunnahka, hylkeennahka, kilinnahka tai muut paikalliset nahat Saamenmaalla.</p>	<p>datni, muhto datni galgá váldoávnнас</p> <p>Pearralat: galget glássapearralat.</p> <p>Materiaait, mallit ja saumat seuraavat alueiden perinteitä.</p>
<p>Njuorjjuhat</p> <p>Njuorjjuhat- kengät, jotka ovat tehty tai joissa on käytetty hylkeennahkaa</p> <p>Komager av selskinn</p> <p>Näbbskor av sälskinn</p>		<p>Lisäksi voi käyttää: luonnonsuonta/tekosu onta (polyesteri), kotitekoista sisnaa, verkaa, lankaa (100%), koristenuhoja, vuotaa, muita nahkoja, tinaa, helmiä.</p> <p>Hovedmateriale: reveskinn, selskinn, kjeskinn eller skinn av annet dyr som hører til Sápmi.</p> <p>I tillegg kan man bruke: sene/kunstsenetråd (polyester), hjemmegarvet skinn, klede, garn (100 % ull), pyntebånd, lær, annen pels, tinn, perler.</p> <p>Huvudmaterial: Rävskinn, sälskinn, killingskinn eller skinn från djur som hör till i Sápmi.</p> <p>I tillägg kan man använda sentråd/konstsentråd (polyester), hemgarvat skinn, kläde, garn (100% ull), dekorationsband, läder, päls, tenn, pärlor.</p>	<p>Nahat voivat olla teollisesti käsiteltyjä.</p> <p>Tina: saa olla tehdasvalmisteinen tinalanka, mutta tinan tulee olla pääaines.</p> <p>Helmet: tulevat olla lasihelmiä.</p> <p>Materialer, modeller og sømmer følger områdenes tradisjoner.</p> <p>Pels kan være maskingarvet.</p> <p>Tinntråd: kan være fabrikkspunnet, men tinn skal være hovedmateriale.</p> <p>Perler: skal være glassperler.</p> <p>Material, modeller och sömmar följer områdenstraditioner.</p> <p>Pälsen kan vara maskingarvat.</p> <p>Tenntråd: Kan vara fabrikkspunnet men tenn skall vara huvudmateriale.</p> <p>Pärlor: Skall vara glaspärlor.</p>



Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
<p>Dorka</p> <p>Turkkipaita, jossa karvapuoli on sisäänpäin</p> <p>Dork</p> <p>Renskinnpäls (med håren inåt)</p>		<p>Válđoávnnas galgá sávzanáhkki.</p> <p>Lassin sáhtta geavahit: luonddusuona/koansta suona (polyester), ruovttusdáhkkon sistti, láđđi, láiggi (100 % ullo), hearvabáttit, riehti, eará náhkiid, datni, pearraliid.</p> <p>Päämateriaali tulee olla lampaannahka.</p> <p>Lisäksi voi käyttää: luonnonsuonta/tekosu onta (polyesteri), kotitekoista sisnaa, verkaa, lankaa (100%), koristenauhoja, vuotaa, muita nahkoja, tinaa, helmiä.</p> <p>Hovedmateriale skal være sauepels.</p> <p>I tillegg kan man bruke: sene/kunstsenetråd (polyester), hjemmegarvet skinn, klede, garn (100 % ull), pyntebånd, lær, annen pels, tinn, perler.</p> <p>Huvudmaterialet skall vara fårpäls.</p> <p>I tillägg kan man använda sentråd/konstsentråd (polyester), hemgarvat skinn, kläde, garn (100% ull), dekorationsband, läder, päls, tenn, pärlor.</p>	<p>Sávzanáhkki sáhtta fabrihkkas diksojvvon.</p> <p>Lampaannahka voi olla teollisesti käsitelty.</p> <p>Sauepels kan være fabrikkgarvet.</p> <p>Fårpälsen kan vara maskingarvat.</p>



4. LÁÐÐI/LIIDNI/GÁKKIS/SILKI TEKSTILI TEKSTIL TEXTIL

Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Gákti Saamenpuku Kofte Kolt		Válđoávnnas: láđđi, bomull, gákkis, silki ja eará luondduávdnasat.	Ávdnasat, mället ja ivdnegeavaheapmi čuvvot guovlluid árbevieruid.
Luhkka Luhka Luhkka Ovåderskrage		Lassin sáhtta geavahit: árppu, riebanilbba, ruovttusáhkkon sistti, hearvabáttit, láigi, pearraliid, datni, becce, veaikerieggat, vliselin/vlisofix.	Láigi galgá 100 % luondduávdnasat: ullo, bomull, silki dahje eará luondduávnnas.
Njálfahtta Njálfahtta -perinteinen naisen ulkovaate ilman huppua. Njálfahtta/uvæerskræfte uten hette Ovåderskrage utan huva		Päämateriaali: verka, puuvilla, sarka, silkki ja muut luonnonmateriaalit. Lisäksi voi käyttää: ompelulankaa, katinkultaa, kotitekoista sisnaa, koristenauhoja, lankaa, helmiä, tinaa, pitsiä, kupariniittejä, tukikangasta.	Hearvabáttit: Fabrihkkaráhkaduvvon hearvabáttiid sáhtta geavahit daid guovvluin gosa dat árbevierru gullá. Hearvabáttiide sáhtta geavahit oaidnemeahttun árppu. Becce: Fabrihkkaráhkaduvvon becce sáhtta geavahit daid guovvluin gosa dat árbevierru gullá.
Gahppir Lakki Lue Mössa		Hovedmateriale: klede, bomull, vadmél, silke og andre naturmaterialer.	Datni: oazžu leat fabrihkkaráhkaduvvon datni, muhto datni galgá válđoávnnas.
Muffal Muffal, lakinpäällinen Muffal, ytterlue til enkelte kofteluer Överdragsmössa		I tillegg kan man bruke sytråd, kråkesølv, hjemmegarvet skinn, pyntebånd, garn (100 % ull), perler, tinn, blonde, messing, vliselin/vlisofix.	Pearralat: galget glássapearralat.
Boagán Vyö Belte Bälte			Materiaalit, mallit ja värinkäyttö seuraavat alueiden perinteitä.
Lávka Laukku Veske Väska		Huvudmaterial: Klåde, bomull, vadmal, silke och andra naturmaterial.	Lanka tulee olla 100% luonnonmateriaalia: villaa, puuvillaa, silkkiä tai muuta luonnonmateriaalia.
Leaŋggat Poronvaljaat Seletøy rein Seldon		I tillägg kan man använda sytråd,	Koristenauhat: Tehdasvalmisteisia koristenauhoja voi



Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
<p>Ohcaliehppi/raddeliehp pi</p> <p>Miehusta/Rintaliehpa</p> <p>Brystduk</p> <p>Körbarmkläde?</p>		<p>kråksilver, hemgarvat skinn, kläde, garn (100% ull), dekorationsband, spets, tenn, pärlor, mässing, vliselin/vlisofix.</p>	<p>käyttää niillä alueilla, joihin se perinne kuuluu. Koristenuhoihin voi käyttää läpinäkyvää ompelelankaa.</p> <p>Pitsi: Tehdasvalmisteista pitsiä voi käyttää niillä alueilla, joihin se perinne kuuluu.</p> <p>Tina: saa olla tehdasvalmisteinen tinalanka, mutta tinan tulee olla pääaines.</p> <p>Helmet: tulee olla lasihelmiä.</p> <p>Materialer, modeller og sømmer følger områdenes tradisjoner.</p> <p>Garn skal være 100 % naturmateriale: ull, bomull, silke eller annet naturmateriale.</p> <p>Pyntebånd: fabrikklagde pyntebånd kan brukes i områder som har det som tradisjon. Man kan bruke "usynlig tråd" til syng av pynteband.</p> <p>Blonde: fabrikklaget blonde kan brukes i de områder som har det som tradisjon.</p> <p>Tinn: fabrikklaget tinntråd kan brukes, men tinn skal være hovedmateriale.</p> <p>Perler: skal være laget av glass.</p> <p>Materialet, modellen och sömmar følger områdestraditionerna.</p>



Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
			<p>Garn skall vara 100% naturmaterial: Ull, bomull, silke eller annat naturmaterial.</p> <p>Dekorationsband: Fabrikstillverkade dekorationsband kan användas i områden som har det som tradition. Man kan använda "osynlig tråd" för att sy dekorationsban</p>
<p>Rissojuvvon silkeliinnit</p> <p>Solmitut silkkihuivit</p> <p>Frynset silketørkle</p> <p>Fransat silksjal</p>	<p>Riessan</p> <p>Solminta</p> <p>Frynsing</p> <p>Fransing</p>	<p>leš liidni galgá 100 % silki. Riessamat sáhttet eará ávdnasis.</p> <p>Huivi itsessään tulee olla 100% silkkiä. Hapsut voivat olla eri materiaalia.</p> <p>Selve sjalet skal være 100 % silke. Frynsene kan være av annet materiale</p> <p>Själva sjalen skall vara 100% silke. Fransarna kan vara av annat material.</p>	<p>Lea ieš riessan mii rehkenásto duodjin</p> <p>Kun on itsesolmittu, niin se lasketaan duodjiksi.</p> <p>Det er selve frynsingen som regnes som duodji.</p> <p>Det är själva fransningen som räknas som duodji.</p>
<p>Čeabetliinnit almmáiolbmuide</p> <p>Miesten kaulaliinat</p> <p>Halstørkle til menn</p> <p>Halsduk till mann</p>			<p>Mii geavahuvvo gáktái</p> <p>Käytetään saamenpuvun kanssa.</p> <p>Som brukes til gákti</p> <p>Som används till kolten.</p>

5. PEARRALAT/DATNI HELMET/TINA PERLER/TINN PÄRLOR/TENN

Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
<p>Boagán</p> <p>Vyö</p> <p>Belte</p>	<p>Datni galgá giedain gorrojuvvon. Pearralat</p>	<p>Datneárpu: oažžu leat fabrihkkaráhkaduvvon</p>	



Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Bälte	galget giedain gorrojuvvon/heakkelást on.	datneárpu, muhto datni galgá válđoávnnas.	Ávdnasat, mället ja sávnjit čuvvot guovlluidd árbevieruid.
Sliehppá/boengeskuvmie Miehusta Brystduk Barmkläde	Tina tulee olla käsin ommeltu. Helmet tulevat olla käsin ommeltu/virkattu.	Datnehearvvat: galgá leat leikeyuvvon. Pearralat: galget glássapearralat.	Gávdnojit datneárpput main leat eará ivnnit ja masa omd. veaiki ja gollit lea seaguhuvvon, muhto dáidda buktagiidda ii oaččo bidjat duojemearkka.
Bongke Pussi Pung Pung	Tinntråden skal sys for hånd. Perlene skal sys/hekles for hånd.	Lassin sáhtta geavahit: ruovttudáhkkon sistti, láđđi, silkegákkis, bomullgákkis,	Materiaalit, mallit ja saumat seuraavat alueiden perinteitä.
Sarjetahke Sarjetahke, vyölle ripustettava Vedheng festet till kofte-beltet Gehäng till bälte	Tenntråden skall sys för hand. Pärllorna skall sys/virkas för hand.	luonddusuona/koansta suona (polyester), láiggi (100 % ullo), hearvabáttit, riehti, eará náhkiid, datni, pearraliid, veaikerieggat, veaikeviđđjit, vliselin/vlisofix.	On olemassa sellaisia tinalankoja, joissa on eri värejä, ja joihin on esim. kuparia ja kultaa sekoitettu, mutta näihin tuotteisiin ei saa laittaa duodjimerkkiä.
Viđđjit lupmadiibmui Ketju taskukelloon Kjede til lommeur Kedja till fickur		Tina: saa olla tehdasvalmisteista tinaa, mutta tinan tulee olla pääaines.	Materialer, modeller og sømmer følger områdenes tradisjoner.
Lávkkat/veaskkut Laukut Vesker Väskor		Tinahervat: tulee olla käsin valettu.	Det finnes "tinntråd" med andre farger og som har legeringer med messing eller gull, men man kan ikke bruke Sámi Duodji-merket på produkter med slike nye metallblandinger.
Baarkaldahke (vuoktahearva) Eteläsaamelainen hiuskoriste Sørsamisk hårpynt Sydsamisk hårsmycke		Helmien tulee olla lasihelmiä. Käsinvalettu tina	Material, modeller och sömmar följer områdestradition.
Pearralbáttit Helminauhat Heklet perleband Virkat pärlband		Lisäksi voi käyttää: kotitekoista sisnaa, verkaa, silkkikangasta, puuvillakangasta, luonnon/keinotekoista suonta (polyester), lankaa (100% villaa), koristenuhoja, vuotaa, muita nahkoja, tinaa, helmiä, kupariniittejä, kupariketjuja ja tukikangasta.	Det finns "tenntråd" med andra färger och som har legeringar med mässing eller guld, men dessa är ej tillåtet att använda Sámi Duodji-märket.
Šiella Komsio pallo, lahja vastasyntyneelle Komse-biheng Vagg-bihang		Tinntråd: kan være fabrikklaget, men tinn skal være hovedmateriale.	
Boagánlávka Vyölaukku Belteveske Bältesväska			
Silbaráhka/haelsie Hopeakaulus			



Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Sølvkrage Silverkrage		Tinnknapper/dekor: skal være handstøpt.	
Tsorrehtahke Amuletti Amulett Amulett		Perler: skal være laget av glass.	
		I tillegg kan man bruke hjemmegarvet skinn, klede, silkestoff, bomullsstoff, sene/kunstsene (polyester), garn (100 % ull), pyntebånd, lær, pels, tinn, perler, messingringer, messingkjede, vliselin/vlisofix)	
		Tenntråd: Kan vara fabrikstillverkat, men tenn skall vara huvudmaterialet.	
		Tennknappar/dekor: Skall vara handstöpta.	
		Pärlor: Skall vara tillverkad av glas.	
		I tillägg kan man använda hemgarvat skinn, kläde, silkestyg, bomullstyg, sentråd/konstsena (polyester), garn (100% ull), dekorband, läder, päls, tenn, pärlor, mässingringar, mässingkedjor, vliselin/vlisofix.	

6. VEADDI/BEASSI JUURI/TUOHI RÖTTER/NEVER RÖTTER/NÄVER

Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Vuostálohkki Juustomuotti	Árbevirolaš sámi veaddeteknihka ja		



Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Osteform Ostform	hámit. Árbevirolaš sámi minstarat ja ivdnegeavaheapmi.	Váldoávnna: veaddi (soahki, siedga, leaibi, skáhppi ja guossa).	Ávdnasat, mället ja sávnjit čuvvot guovlluidd árbevieruid.
Sálkur Sálkur, suolapullo Saltflaske Saltflask	Perinteinen saamelainen juuriteknikka ja muodot.	Lassin sáhtta geavahit: ruovttusdáhkkon sistti. Hearvan sáhtta geavahit silbba, muora ja čoarvvi.	Veaddi galgá leat doarjjaveaddi
Goret Kori Kurv Korg	Perinteiset saamelaiset kuviot ja värinkäyttö.	Päämateriaali: juuri (koivu, paju, leppä, pihlaja ja kuusi).	Materiaalit, mallit ja saumat seuraavat alueiden perinteitä.
Čijjat Korut Smykker Smycken	Tradisjonelle samiske tægerbindinger og former. Tradisjonelle samiske mønstre og fargebruk.	Lisäksi voi käyttää: kotitekoista sisnaa. Koristeena voi käyttää hopeaa, puuta ja sarvea.	Tukijuuri Materialer, modeller og sømmer følger områdenes tradisjoner.
Headjaruvdna Morsiuskruunu Brudekrone Brudkrona	Traditionell samisk rotteknik och former. Traditionella samiska mönster och färgval.	Hovedmateriale: tæger/røtter (bjørk, selje, older, rogn og gran).	Støttetæger skal være røtter/tæger, og ikke andre materialer som sølv.
Giehtabáttit Rannerenkaat Armbånd Armband		I tillegg kan man bruke hjemmegarvet sisti. Til pynt kan man bruke sølv, tre og horn. Huvudmaterial: røtter (bjørk, sälj, al, rønn og gran). I tillegg kan man använda hemgarvat skinn. Till dekoration kan man använda silver, trä och horn.	Material, modell och sömmar følger områdestradition. Stødtågan skall vara av rot och inte av andra material som tex. silver.
Kollektahoavva Keräysverkko Kollekthåv Insamlingsnät		Beassi Tuohi Never Näver	

7. ČOARVI SARVI HORN HORN

Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Čoarveniibi / ollesčoarveniibi	Herven: galgá giehtareaidduid		



Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
Sarvipuukko /kokosarvipuukko Hornkniv/helhornskniv Hornkniv/helhornskniv	geavahit hervedettiin, nugo hervennibii dahje sullasaš reaiddu. Koristelu: koristelemissa tulee käyttää käsityövälineitä, kuten koristeluveistä tai vastaavaa työvälinettä.	Válđoávnnas lea bohcco, ealga- dahje oamirčoarvi ja bohccodákti. Lasseávdnasat: beassi, stállu, riehti, sisti, uvja, náhkki/duolji, árvometallat, pearralat, datni, ruovdi, luonddusuotna/koansta suotna, bihkkaárpu, láđđi, gákkis, láigi (100 % ullo).	Ávdnasat, mállet ja sávnjit čuvvot guovlluid árbevieruid. Ávžžuhat geavahit luondduávdnasiid hearvaid ja muora báidnimii, muhto koanstaávdnasiid oázžu maid geavahit.
Nadđa Varsi Skaft Skaft			
Čoarvegiella Sarvikiela Lassoring Lassoring	Dekorering: håndverksverktøy, som dekorative kniver eller lignende verktøy, skal brukes til dekorasjon.	Pääaines on poron, hirven tai karjansarvi ja poronluu.	Oázžu geavahit dáláigásaš liimmaid. Čoarvi ii oáččo kemikálalaččat guvvgodahttit.
Njuikun Tiuhta Grindvev Grindváv	Dekoration: Hantverksredskap, såsom gravyrknivar eller liknande verktyg, används för dekoration.	Lisämateriaalit: tuohi, teräs, vuota, sisna, untuva, nahka/talja, jalometallit, helmet, tina, rauta, luonnon- /keinotekoinen suoni, pikilankaa, verka, sarka, villa (100% villa).	Sisti ja riehti galgá ruovttusdikšojuvvon. Plastihka ii oáččo geavahit.
Gehpa Käpy Vevskjed Vävsked		Hovedmaterialet er rein, elg eller storfegevir og reinsdyrbein. Tilleggsmaterialer: never, stål, lær, Hjemmegarvet skinn, dun, skinn, edle metaller, perler, tinn, jern, naturlig/kunstig åre, tjæretråd, ullklede, garn, ull (100 % ull)	Mášeniid oázžu geavahit veahkin, muhto fabrikkabuvttadeapmi ii leat dohkálaš.
Čoarveguksi Sarvikuksa Hornguksi Hornkosa			Materiaalit, mallit ja saumat seuraavat alueiden perinteitä.
Čoarvebaste Sarvilusikka Hornskje Hornsked			Suosittellaan käytettäväksi luonnonaineksia koristeiden ja puun värjäämiseen, mutta myös keinotekoisia aineksia saa käyttää.
Nállogoahti Neulakota Nålehus Nålhus		Huvudmaterialet är ren, älg eller boskapsdjur och ben från renen.	Saa käyttää nykyaikaisia liimoja.
Roahkit Hakaset Hekte Spänne		Tilläggsmaterial: Näver, stål, läder, hemgarvat skinn, dun, skinn, ädla metaller, pärlor, tenn, järn.	Sarvea ei saa kemiallisesti haalistuttaa.
Boagánboalut Vyönnäpiti Belteknapper Bälteknapper			Sisna ja vuota tulevat olla kotitekoisia.
Boagánoaivi/-geahčči			Muovia ei saa käyttää.



Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
Vyönpää Beltespenne Bältesände			Koneita saa käyttää apuna, mutta tehdasvalmistusta ei hyväksytä.
Guottaldat Vyöllä kannettavat Belteanheng Gehäng (på bälte med nålhus, sax, fingerborg och kniv)			Materialene, modellene og sømmene følger regionenes tradisjoner.
Sálkur Suolapullo Saltflaske Saltflask			Det anbefales å bruke naturlige ingredienser til farging av dekorasjoner og tre, men kunstige ingredienser kan også brukes.
Sáltelihti Suola-astia Saltkar Saltskål			Du kan bruke moderne lim.
Giehtabáttit Rannerenkaat Armbånd Armband			Hornet må ikke blekes kjemisk.
Čeabetliidneriekkis Kaulaliinarinkula Skjerfring Halsduksring			Sisti (hjemmegarvet skinn) og lær skal være hjemmelaget. Plast kan ikke brukes.
Vuodjaniibi Voiveitsi Smørkniv Smörkniv			Maskiner kan brukes som hjelpemiddel, men fabrikkproduksjon aksepteres ikke.
Báberniibi Paperiveitsi Papirkniv Papperkniv			Material, modell och sömmarna følger områdestraditionen.
Nammagilkorat Nimikyltit Navneskilt Namnskyltar			Det anbefales å bruke naturlige ingredienser for å farge dekorasjonen og träet, men konstgjorda ingredienser kan också användas. Man kan använda modernt lim. Hornet får ej blekas kemiskt.



Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
			<p>Hemgarvat skinn och läder skall vara hemgarvat.</p> <p>Plast får ej användas.</p> <p>Maskiner kan användas som hjälpmedel, men fabriksproducerat är ej tillåtet.</p>

8. MUORRA PUU TRE TRÄ

Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
Muorraniibi Puuveitsi Trekniiv Träkniv		Válđoávnnas: báhkki, bieggabáhkki dahje visir soagis dahje siedggas. Soahki, beahci, leaibi, ráidá, siedga. duopma, guossa, suhpi, skáhpi, gaskkas.	Ávdnasat, mället ja sávnjit čuvvot guovlluid árbevieruid.
Guksi Kuksa Trekopp Kosa	Galgá gohpat báhkkis, iige njuolggomuoras hábmet.	Liigeávdnasat: čoarvi, beallemas, dolgi, veaddi, ruovdi, stáll, silba, veaiki, messet, ruovttusdáhkkon sisti, ruovttusdáhkkon riehti, láđđi, láigi (100 % ullo), luonddusuotna/koansta suotna.	Ávžžuhat geavahit luondduávdnasiid hearvvaid ja muora báidnimii, muhto koanstaávdnasiid oažžu maid geavahit.
Náhppi Naappu Trebolle Mjólkstäva	Täytyy kovertaa pahkasta, eikä suorasta puusta muotoilla. Man skal hule ut fra rirkulen og ikke forme direkte fra treet. Man ska gröpa ur vrilen och inte forma från rakträ.	Päämateriaali pahka, bieggabáhkki dahje visir soagis dahje siedggas. Koivu, mänty, leppä, raita, paju, tuomi, kuusi, haapa, pihlaja, kataja.	Oažžu geavahit dálááigásaš liimmaid. Sisti ja riehti galgá ruovttusdikšojuvvon. Plastihka ii oaččo geavahit.
Sáلكur Suolapullo saltflaske Saltflask		Lisämateriaalit; sarvi, pellava, sulka, juuri, rauta, teräs, hopea, kupari, messinki, kotitkoinen sisna, kotitekoinen vuota, verka, lanka (100% villaa),	Mášeniid oažžu geavahit veahkkien, muhto fabrihkkabuvttadeapmi ii leat dohkkálaš.
Lihtit/gárit Astiat / puukulhot Kar/fat Skål/Fat			Materiaalit, mallit ja saumat seuraavat alueiden perinteitä.
Vuodjaskáhppu Voiasia Smørboks Smörask			Suosittellaan käytettäväksi luonnonaineksia koristeiden ja puun värjäämiseen, mutta



Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
Baste Lusikka Skje Sked		luonnon/keinotekoinen suoni. Hovedmateriale rirkule, eller ulike rikuler som bieggabáhkki eller visir (knudret flammefra bjørkrot) fra bjørk eller selje. Bjørk, furu, or, stripe, selje, selje, gran, osp, rogn, einer.	myös keinotekoisia aineksia saa käyttäa. Saa käyttäa nykyaikaisia liimoja. Sisna ja vuota tulevat olla kotitekoisia. Muovia ei saa käyttäa.
Nadđa Varsi Skaft Skaft		Ytterligere materialer; horn, lin, fjær, rot, jern, stål, sølv, kobber, messing, hjemmelaget sisti/skinn, hjemmelaget filt, ull, tråd (100% ull), naturlig/kunstig korn.	Koneita saa käyttäa apuna, mutta tehdasvalmistusta ei hyväksytä. Materialene, modellene og sømmene følger regionenes tradisjoner.
Vuostálohkki Juustomuotti Osteform Ostform			Det anbefales å bruke naturlige ingredienser til farging av dekorasjoner og tre, men kunstige ingredienser kan også brukes.
Geres Ahkio, pulkka Pulk Pulka		Huvudmaterial: björkvril eller andra typer av vrilar från björk, masur från björk eller sälg. Björk, furu, al, vide, sälg, gran, asp, rönn och enbär.	Du kan bruke moderne lim. Hornet må ikke blekes kjemisk. Sisti (hjemmegarvet skinn) og lær skal være hjemmelaget.
Gietkka Komsio Komse Vagga		Ytterligere material: Horn, lin, fjäder, rot, järn, stål, silver, koppar, mässing, hemgarvat skinn, hemgjord filt, ull, garn (100% ull), naturliga/konstgjord korn.	Plast kan ikke brukes.
Giisá/bumbá Kiisa Kiste Kista			Maskiner kan brukes som hjelpemiddel, men fabrikkproduksjon aksepteres ikke.
Reahka Reki Slede Släde			Material, modell och sömmar følger områdestraditioner.
Fanas Vene Båt Båt			Det rekommenderas att använda naturliga ingredienser till färgning av dekoration och trä, men
Rumbu Rumpu Tromme Trumma			
Njuikun Tiuhta Grindvev Grindväv			
Vuodjaniibi Voiveitsi Smørkniv Smörkniv			



Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Goahtemuorat Kotapuut Teltstang Kåatrá			konstgjorda ingredienser är också tillåtna.
Lávvomuorat Laavupuut Lavvustenger Lavvotrá			Du kan använda modernt lim. Hornet får ej blekas kemiskt.
Canjat Puiset osat laavunovessa Trespiler på lavvudør Träspiror på kåtadörr			Skinnet och lädret skall vara hemgarvat. Plast får ej användas.
Áirrut Aírot Árer Áror			Maskiner kan användas som hjälpmedel, men fabriksproduktion tillåts ej.
Spagát Satulat poroille Saler for reinsdyr Klövjesadel			
Heakkel Häkilä, kenkäheinän työstöön Hekle, fjøl med spiker som brukes til å slå sennegress mot Häckla, med spikar som används för att slå skohö mot			
Šlubbo Nuija, jolla pehmitetään kenkäheinää Klubbe, for å mykgjøre gresset Klubba för att mjukgöra skohö			
Jiehkku Jiekiö Skinnskrape S-järn			



9. ČIŇAT KORUT SMYKKER SMYCKEN

Duodji	Tekniikka	Ávdnasat	Kommentarat
Roahkit Hakaset Koftespenner Koltspänne		Válđoávnas: muorra, čoarvi, veaddi, sisti, láđđi, láigi, pearralat, datni, messet.	Árbevirolaš ávdnasat, tekniikka ja geavaheapmi lea vuodđun čihgaide.
Riskkut Riskut Søljer Brosch		Lassin sáhtta geavahit: silbba ja eará árvometallaid, riehti, riebansilba.	Sisti galgá ruovttusdikšojuvvon. Láigi galgá 100 % luondduávdnasis (ullo, bomull, silki).
Giehtabáttit Rannerenkaat Armbånd Armband		Päämateriaali: puu, sarvi, juuri, sisna, verka, lanka, helmet, tina, messinki.	li oaččo geavahit gárvásit ráhkaduvvon fabriikkaosiid omd. vuoktačihkii ja slipsanállu.
Njizzeboallu/šielia Komsioallo/šielia, lahja vastasyntyneelle Komsekule Silverkula		Lisäksi voi käyttää: hopeaa ja muita jalometalleja, vuotaa, katinkultaa.	Perinteiset materiaalit, tekniikka ja käyttö ovat perustana koruille.
Beallječihjat Korvakorut Ørepynt Örhänge		Hovedmateriale: tre, horn, rot, hjemmegarvet skinn, ullklede, garn, perler, tinn, messing.	Sisnan tulee olla kotitekoista.
Vuoktačihkja Hiuskoru Hårpynt Hårsmykke		Du kan også bruke: sølv og andre edle metaller, bly, gull.	Langan tulee olla 100% luonnonmateriaalia (villa, puuvilla, silkki). Ei saa käyttää valmiiksi tehtyjä teollisia osia, kuten esimerkiksi hiuskoruun ja solmioneulaan.
Boalut Napit Knapper Knappar		Huvudmaterial: trä, horn, rot, hemgarvat skinn, kläde, garn, pärlor, tenn, mässing.	Tradisjonelle materialer, teknik og bruk er grunnlaget for smykker.
Boaganoaivi/-geahčči Vyönpää Beltespenne Bältesspänne		Man kan också använda: silver och andra ädla metaller, bly, guld.	Sisti må være hjemmelaget.
Slipsanállu Solmioneula Slipsnål Slipsnål			Garnet skal være 100 % naturlig materiale (ull, bomull, silke). Du kan ikke bruke ferdige industrideler, som hårsmykker og slipsnåler.
Bárgáldahka Luulajansaamelainen hiousnauha Lulesamisk hårsnodd Lulesamisk hårfläta			



Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
			<p>Traditionella material, teknik och användning är grunden för smycken.</p> <p>Skinnet skall vara hemgarvat.</p> <p>Garnet skall vara 100% naturligt material (ull, bomull, silke). Det är ej tillåtet att använda färdiga industridelar, som hårsmycken eller slipsnålar.</p>

10. ÁVDNASAT MATERIAALIT MATERIALER MATERIAL

Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
<p>Sisti Sisna Hjemmegarvet skinn Hemgarvat renskinn</p>	<p>Ruovttusdáhkkon sisti sámii árbevieruid mielde Kotitekoinen sisna saamelaisten perinteiden mukaisesti tehty. Hjemmegarvet skinn etter tradisjonell samisk metode Hemgarvat skinn efter traditionell samisk metod.</p>	<p>Bohcconáhkkis Poronnahka Av renskinn Renskinn</p>	<p>Neaskinmášena oažžu geavahit. Näskäyskonetta saa käyttää. Skinnskrapemaskin er tillatt å bruke Skinnskrapningsmaskin är tillåtet att använda</p>
<p>Dikšojuvvon gápmasat Käsitellet koivet Behandlede leggskinn Behandlad belling</p>	<p>lešdikšongámpasat sámii árbevieruid mielde Itsekäsitellet koipinahat saamelaisten perinteiden mukaisesti tehty. Hjemmebehandlede leggskinn etter tradisjonell samisk metode Hemgarvad belling efter traditionell samisk metod.</p>	<p>Gápmasat Koivet Leggskinn Bellingar</p>	



Duodji	Teknihkka	Ávdnasat	Kommentarat
Dikšojuvvon náhkkít Käsítellyt nahat Behandlede skinn Behandlede skinn	lešdikšon náhkkít sámi árbevieruid mielde. Itsekäsítellyt nahat saamelaisten perinteiden mukaisesti tehty. Hjemmebehandlede skinn etter tradisjonell samisk metode Hemgarvat skinn efter traditionell samisk metod.	Náhkkít eelliin mat gullet Sápmái. Nahat Saamelaisalueen eläimistä Skinn fra dyr som hører til Sápmi Skinn från djur som hör till i Sápmi	
Niibestállí Puukonteräs Knivstål Knivstål	Gieđain dáhkkojuvvon Håndlaget Käsin tehty. Handtillverkat	Stállí Teräs Stål Stål	Mášeniid oázžu geavahit veahkkín. Koneita saa käyttää apuna. Tillat å bruke maskiner som hjelpemiddel Tillåtet att använda maskiner som hjälpmedel

Listu lea mearriduvvon geassemánu 2023.

Čoahkkimis ledje: Duodjeinstituhtta, Sámi Duodji Samesløjdstiftelsen, Sámi Duodji ry ja Sámiráđđi.

Originalagiella lea davvisámegiella. Versuovdna 1. 04.09.2023

Lista on laadittu kesäkuussa 2023.

Kokouksessa olivat: Duodjeinstituhtta, Sámi Duodji Samesløjdstiftelsen, Sámi Duodji ry ja Saamelaisneuvosto.

Alkuperäiskieli on pohjoissaame. Versio 1. 04.09.2023

Listen ble utarbeidet i juni 2023.

På møtet var: Duodjeinstituhtta, Sámi Duodji Samesløjdstiftelsen, Sámi Duodji ry og Samerådet.

Originalspråket er nordsamisk. Versjon 1. 04.09.2023

Listan blev utarbetad i juni 2023.

På mötet var: Duodjeinstituhtta, Sámi Duodji Samesløjdstiftelsen, Sámi Duodji ry och Samerådet.

Originalspråket är nordsamiska. Version 1. 04.09.2023